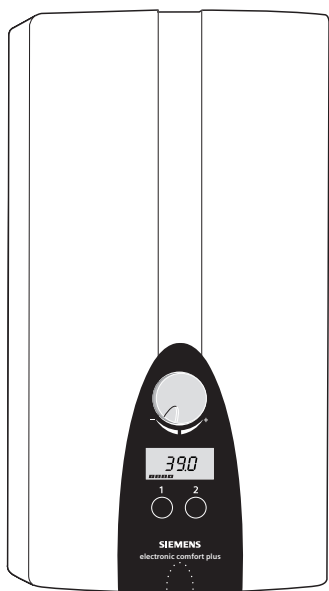




DE 18500

DE 21500

DE 24500

DE

Gebrauchsanleitung → 2

Operating Instructions → 7

EN

FR

Notice d'utilisation → 12

Gebruikshandleiding → 17

NL

PL

Instrukcja użytkowania → 22

Правила пользования → 27

RU

ES

Instrucciones de uso → 32

Instruções de utilização → 37

PT

Bevor Sie das Gerät benutzen, lesen Sie bitte sorgfältig diese Gebrauchsanleitung!

Sicherheitshinweise

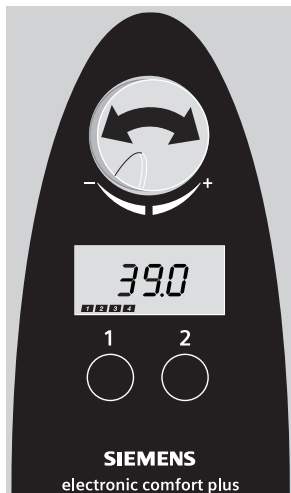
- Die Installation und erste Inbetriebnahme muss durch einen Fachmann nach vorliegender Montageanleitung durchgeführt werden.
- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- **Der Durchlauferhitzer muss in einem frostfreien Raum installiert werden.**
- Die Mischbatterie und das Warmwasserrohr können heiß werden.
Halten Sie Kinder fern.

Ihr neues Gerät

- Der elektronische comfort plus-Durchlauferhitzer erwärmt das Wasser, während es durch das Gerät fließt.
- Der Durchlauferhitzer schaltet sich ein und erhitzt das Wasser, wenn der Warmwasserhahn geöffnet wird. Er schaltet sich wieder aus, wenn Sie den Wasserhahn schließen.

So bedienen Sie den Durchlauferhitzer

Duschtemperatur wählen



Die Grundeinstellung der Wassertemperatur bei Erstinbetriebnahme beträgt 39 °C.

- Mit dem **Drehknopf** wählen Sie die gewünschte Temperatur stufenlos von 30 °C bis 60° C aus.

Info: Die im Display angezeigte Temperatur zeigt die Wassertemperatur im Gerät an. Durch Rohrleitungsverluste kann die Wassertemperatur am Wasserauslauf davon abweichen.

Vorzugstemperatur

Sie haben auch die Möglichkeit, zwischen zwei voreingestellten Temperaturen zu wählen.

40 °C = Taste 1

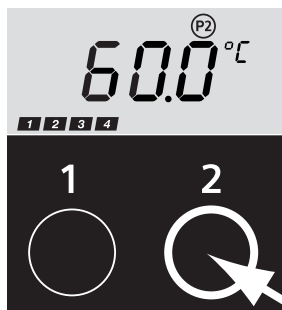
60 °C = Taste 2

Vorzugstemperatur Programm 1 starten



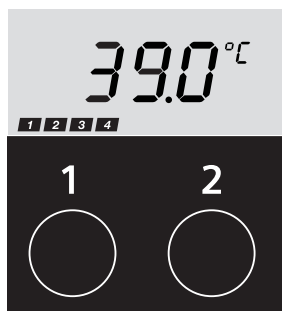
■ Drücken Sie die **Taste 1**. Die gespeicherte Duschtemperatur in °C und P1 erscheinen.

Vorzugstemperatur Programm 2 starten



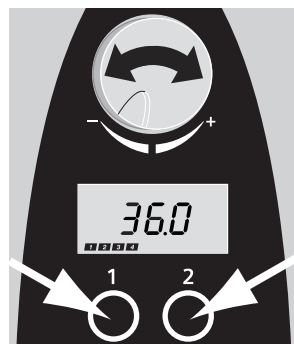
■ Drücken Sie die **Taste 2**. Die gespeicherte Duschtemperatur in °C und P2 erscheinen.

Vorzugstemperatur Programm 1 oder 2 beenden



Beide Programme sind so lange aktiv, bis je nach gewählttem Programm die **Taste 1** oder **2** gedrückt wird oder die Temperatur mit dem Drehknopf verändert wird.

Vorzugstemperatur im Programm 1 oder 2 verändern



Die voreingestellte Temperatur für Programm 1 (= 40 °C) und für Programm 2 (= 60 °C) kann verändert werden.

■ Mit dem Drehknopf die gewünschte Temperatur zwischen 30 °C und 60 °C einstellen.

■ Zum Speichern **Taste 1** drei Sekunden gedrückt halten. Die gewählte Temperatur ist nun im Programm 1 gespeichert. Genauso kann auch die Temperatur im Programm 2 verändert werden. Zum Speichern dann **Taste 2** drei Sekunden gedrückt halten.

Temperaturbegrenzung/Kindersicherung einstellen



Sie haben die Möglichkeit, die Temperatur auf 42 °C zu begrenzen.

Einschalten „Symbol Schlüssel“

■ **Tasten 1 und 2** gleichzeitig kurz drücken. Im Display erscheint „Symbol Schlüssel“, die Temperatur ist auf 42 °C begrenzt.



Ausschalten „Symbol Schlüssel“

■ **Tasten 1 und 2** gleichzeitig kurz drücken. Im Display erlischt „Symbol Schlüssel“, die Temperatur ist wieder frei wählbar.

Das bedeuten die Displayanzeigen

Energie sparen



Das Zumischen von Kaltwasser an der Armatur verbraucht unnötig Wasser und Energie. Stellen Sie die gewünschte Wassertemperatur deshalb direkt am Durchlauferhitzer ein und öffnen den Wasserhahn.

Leuchtet im Display „eco“ auf, wird das Gerät am wirtschaftlichsten betrieben.

Leistungsanzeige



Mit der Leistungsanzeige wird die momentan aufgenommene Leistung des Durchlauferhitzers in 10%-Segmenten angezeigt.

Beispiel: Bei der Warmwasserentnahme erscheinen 7 Segmente. Der Durchlauferhitzer benötigt zur Zeit nur 70 % seiner maximalen Leistung.

Blinken alle 10 Segmente, ist die Leistungsgrenze erreicht. Den Wasserausfluss so weit reduzieren, bis die Segmente nicht mehr blinken.

Vorgewärmtes Wasser



Der Durchlauferhitzer kann mit vorgewärmtem Wasser (zum Beispiel aus der Solaranlage) betrieben werden. Ist die Zulauftemperatur über 30 °C, leuchtet im Display „Symbol Sonne“ auf.

Service



Leuchtet im Display „service“ auf, versuchen Sie bitte, wie unter Kapitel „Eine Störung, was tun?“ beschrieben, die Störung zu beheben.

⚠ Inbetriebnahme nach Wasserabschaltung

- Gerät spannungslos machen (Sicherungen in der Hausinstallation herausdrehen).
- Warmwasserhahn so lange öffnen, bis die Luft aus der Leitung entwichen ist.
- Sicherungen wieder eindrehen.
- Das Gerät ist betriebsbereit.

Reinigung

- Das Gerät nur feucht abwischen. Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Keinen Dampfreiniger benutzen.

Kundendienst

Wenn Sie den Kundendienst anfordern, geben Sie bitte die E-Nr. und die FD-Nr. Ihres Gerätes an. Sie finden die Nummern auf der Innenseite der aufklappbaren Bedienblende des Durchlauf-erhitzers.

Siemens-Electrogeräte GmbH

E-Nr.	FD

Eine Störung, was tun?

Störung	Ursache	Behebung	Wer
Zu geringer Durchfluss von Wasser.	Das Sieb im Wasserhahn oder im Duschkopf ist verstopft.	Das Sieb entnehmen und reinigen oder entkalken.	Kunde
	Das Sieb im Eckregulierventil ist verstopft.	Das Sieb reinigen.	Fachmann
Alle 10 Leistungssegmente blinken. Die eingestellte Temperatur wird nicht erreicht.	Der Durchlauferhitzer ist an der Leistungsgrenze.	Den Wasserhahn etwas schließen, damit weniger Wasser durchläuft.	Kunde
Die Temperatur kann nicht höher als 42 °C eingestellt werden.	Die Kindersicherung ist aktiviert.	Kindersicherung deaktivieren siehe „So bedienen Sie den Durchlauferhitzer – Temperaturbegrenzung/Kindersicherung einstellen“	Kunde
Die eingestellte hohe Wassertemperatur wird nicht erreicht.	Der Durchlauferhitzer ist an eine Thermostat-Mischbatterie angeschlossen.	Die Temperatur muss am Durchlauferhitzer auf 60 °C eingestellt werden.	Kunde
Keine Displayanzeige	Die Sicherung in der Hausinstallation hat ausgelöst.	Die Sicherung in der Hausinstallation überprüfen.	Kunde
	Der Sicherungsautomat im Gerät hat ausgelöst.	Den Sicherungsautomaten im Gerät überprüfen.	Fachmann
Das Wasser wird nicht warm.	Die Sicherung in der Hausinstallation hat ausgelöst.	Die Sicherung in der Hausinstallation überprüfen.	Kunde
Es fließt kurzzeitig kaltes Wasser.	Die Lüfterkennung im Gerät registriert Luft im Wasser und schaltet die Heizleistung kurzzeitig ab.	Der Durchlauferhitzer geht nach einigen Sekunden automatisch wieder in Betrieb.	Automatik im Durchlauferhitzer
Die eingestellte Temperatur z. B. 41 blinkt. Die Auslauf-temperatur ist höher, als die eingestellte Temperatur.	Die Zulauf-temperatur im Durchlauferhitzer ist höher als die eingestellte Temperatur (z.B. durch vorgewärmtes Wasser aus der Solaranlage).	Kaltwasser am Wasserhahn zumischen.	Kunde
„service“ leuchtet auf.	Im Gerät sind eventuell Ablagerungen.	Den Warmwasserhahn bei höchster Temperatureinstellung ganz öffnen und das Wasser eine Minute laufen lassen. Eventuell mehrmals wiederholen.	Kunde

Konnte die Störung nicht behoben werden, bitte den Kundendienst anrufen.

Please read the Operating Instructions carefully before using the appliance!

Safety information

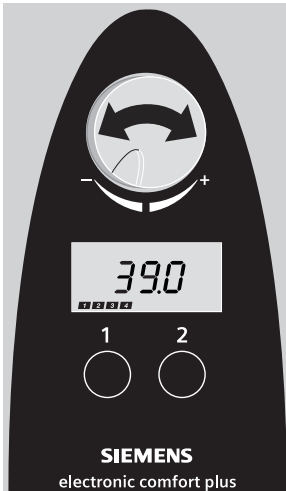
- Installation and first commissioning should only be undertaken by an authorized technician according to the attached Assembly Instructions.
- Repairs must only be undertaken by an authorized technician to exclude any potential risks involved.
- **The continuous-flow heater must only be installed in a frost-free room.**
- The tap mixer and warm water pipe can get hot.
Keep children away from the appliance.

Your new appliance

- The electronic “comfort plus” continuous-flow heater warms water while it is passing through the appliance.
- The continuous-flow switches itself on and heats the water when the warm water tap is opened. It switches itself off again when the water tap is closed.

How to operate the continuous-flow heater

Select the shower temperature



The default setting for the water temperature during the first start-up is 39 °C.

- The **rotary knob** is used to infinitely select the desired temperature from 30 °C to 60 °C.

Info: The temperature shown in the display is the water temperature inside the appliance; the temperature of the water leaving the tap can vary from this due to heat losses in the pipework.

Ideal temperature

You also have the option of choosing between two preset temperatures.

40 °C = Button 1

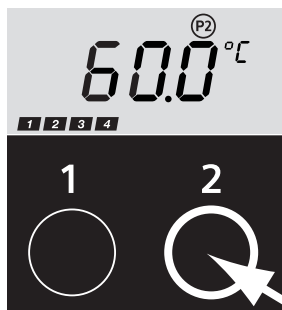
60 °C = Button 2

To start Ideal temperature Program 1



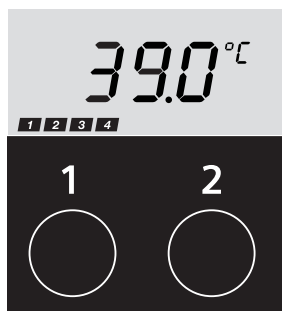
■ Press **button 1**. The saved shower temperature in °C and P1 appears.

To start Ideal temperature Program 2



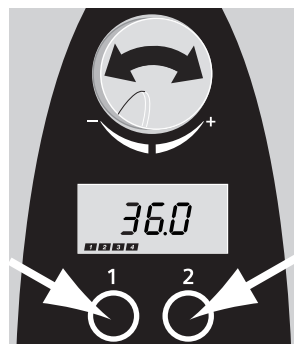
■ Press **button 2**. The saved shower temperature in °C and P2 appears.

To end Ideal temperature Program 1 or 2



Both programs are active until either **button 1** or **2** is pressed (depending on the program selected) or until the temperature is changed using the rotary knob.

To change the ideal temperature in Program 1 or 2



The preset temperature for either Program 1 (= 40 °C) or Program 2 (= 60 °C) can be changed.

■ Use the rotary knob to adjust the desired temperature between 30 °C and 60 °C.

■ To save the change, press and hold **button 1** for three seconds. The selected temperature is now saved in Program 1.

Use the same procedure to change the temperature in Program 2. To save the change, press and hold **button 2** for three seconds.

Setting a temperature limitation/child protection



You have the possibility of limiting the temperature to 42 °C.

Switching on the “Symbol key”

■ **Press buttons 1 and 2** simultaneously. The “Symbol key” appears in the display and the temperature is limited to 42 °C.



Switching off the “Symbol key”

■ **Press buttons 1 and 2** simultaneously. The “Symbol key” disappears in the display and the temperature is now freely selectable.

This means show the display

Saving energy



Mixing in of cold water in the fitting requires unnecessary water and energy. You should therefore set the desired water temperature directly on the continuous-flow heater and then open the water tap.

If “eco” lights up in the display it means that the appliance is being run economically.

Performance indicator



The performance indicator shows the currently used performance of the continuous-flow heater in 10 % increments.

An example: 7 increments are shown while drawing off hot water. This means that the continuous-flow heater is currently only running at 70 % of its maximum output.

If all 10 segments blink, then the power limit has been reached. Reduce the water flow rate until the segments do not blink any longer.

Pre-warmed water



The continuous-flow heater can be operated with pre-warmed water (for example from a solar energy unit). The “Symbol Sun” will appear in the display if the feed water temperature is above 30 °C.

Service



Please seek to remove a fault according to guidelines given in the chapter “A fault, what to do?” if “service” lights up in the display.

⚠ Using the appliance after switching off the water supply

- Deenergize the appliance (unscrew the fuse in the house electrical installation).
- Open the warm water tap and keep it open until the air has been completely forced out of the water pipe.
- Screw the fuse back in again.
- The appliance is now ready to operate.

Cleaning

- Only wipe off the appliance using a moist cloth. Do not use acidic or abrasive cleaning materials.
- Do not use a steam cleaner.

Customer Service

We ask you to always provide the E-No. and the FD-No. of your appliance when calling in a customer service engineer. You will find the numbers on the inner side of the fold up operating panel on the continuous-flow heater.

Siemens-Electrogeräte GmbH

E-Nr.	FD

A fault, what to do?

Fault	Cause	Solution	Who
Water flow-rate is too low.	The filter in either the water tap or the showerhead is clogged.	Remove the filter and either clean it or descale it.	Customer
	The filter in the corner regulating valve is clogged.	Clean the filter.	Servicing expert
All 10 power segments blink. The desired water temperature is not reached.	The continuous-flow heater has reached the power limit.	Close the water tap somewhat so that the less water flows through.	Customer
The temperature can not be set warmer than 42 °C.	The child protection feature is activated.	To deactivate child protection, see “How to operate the continuous-flow heater – Setting a temperature limitation/child protection”	Customer
The desired water temperature is set, but it is not reached.	The continuous-flow heater is connected to a thermostatically-controlled water faucet.	The temperature at the continuous-flow heater must be set to 60 °C.	Customer
The display is blank.	The fuse in the house electrical installation has triggered/blown.	Check the fuse in the house electrical installation.	Customer
	The appliance's automatic circuit breaker has been triggered.	Check the appliance's automatic circuit breaker.	Servicing expert
The water is not warm.	The fuse in the house electrical installation has triggered/blown.	Check the fuse in the house electrical installation.	Customer
From time to time, cold water flows out.	The air sensor in the appliance detects air in the water and momentarily switches the heating element off.	After a few seconds, the continuous-flow heater automatically goes back into operation.	Continuous-flow heater automatically resolves problem
The set temperature, for instance 41, blinks. The temperature of the water leaving the tap is higher than the set temperature.	The temperature of the water supplying the continuous-flow heater is higher than the set temperature (e.g. due to pre-warmed water supplied from a solar water heater).	Mix in cold water at the water faucet supply.	Customer
“service” lights up.	Deposits may have built up in the appliance.	Open the warm water tap fully to the warmest possible setting and let the water flow for one minute. Repeat as necessary.	Customer

If the fault could not be eliminated, please call customer service.

Lire minutieusement cette notice d'utilisation avant d'utiliser l'appareil !

⚠ Consignes de sécurité

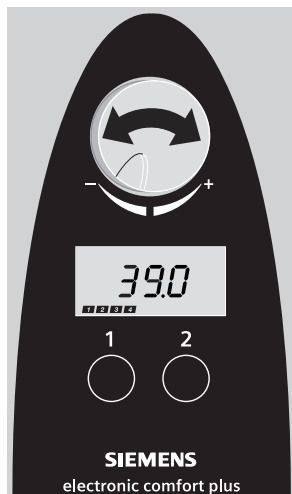
- L'installation et la première mise en route doivent être effectuées par un spécialiste conformément au présent manuel de montage.
- Seul un spécialiste a le droit d'effectuer des réparations afin d'éviter tout danger.
- **Le chauffe-eau doit être installé dans une pièce non exposée au gel.**
- Le mitigeur et la conduite d'eau chaude peuvent être très chauds.
Maintenir les enfants à l'écart.

Votre nouvel appareil

- Le chauffe-eau à commande électronique « confort plus » réchauffe l'eau circulant dans l'appareil.
- Le chauffe-eau se met en marche et réchauffe l'eau lorsque le robinet d'eau chaude est ouvert. Il se remet hors marche dès que le robinet d'eau est fermé.

Maniement du chauffe-eau

Sélection de la température de douche



Après une première mise en route la température de l'eau est réglée par défaut à 39 °C.

- Le **bouton de commande** permet de régler en continu la température souhaitée de 30 °C à 60° C.

Information : la température affichée à l'écran indique la température de l'eau dans l'appareil. A la sortie de l'eau, la température de l'eau peut éventuellement en différer à cause de pertes de chaleur dues au passage dans la tuyauterie.

Température idéale

Vous avez aussi la possibilité de choisir entre deux températures préprogrammées.

40 °C = Touche 1

60 °C = Touche 2

Démarrage du programme 1 de la température idéale



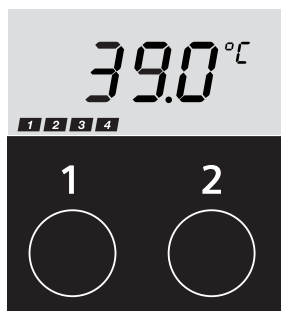
■ Appuyez sur la **touche 1**. La température de douche sauvegardée en °C et P1 apparaissent.

Démarrage du programme 2 de la température idéale



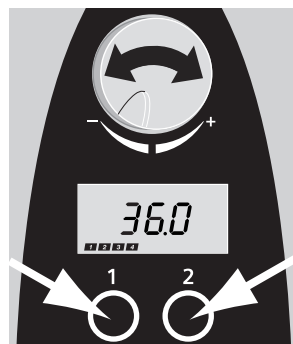
■ Appuyez sur la **touche 2**. La température de douche sauvegardée en °C et P2 apparaissent.

Terminer le programme 1 ou le programme 2 de la température idéale



Les deux programmes restent actifs jusqu'à ce que la **touche 1** ou la **touche 2** selon le programme soit enfoncée ou que la température soit modifiée à l'aide du bouton de réglage.

Modifier les températures idéales des programmes 1 ou 2



Les températures idéales préprogrammées des programmes 1 (= 40 °C) et 2 (= 60 °C) peuvent être modifiées.

■ Réglez la température souhaitée entre 30 °C et 60 °C à l'aide du bouton de réglage.

■ Pour sauvegarder, maintenez la **touche 1** enfoncée pendant trois secondes. La température choisie est maintenant sauvegardée dans le programme 1.

Procédez de même pour modifier la température du programme 2. Pour sauvegarder, maintenez ensuite la **touche 2** enfoncée pendant trois secondes.

Réglage de la limitation de température/sécurité pour enfants



Vous pouvez limiter la température à 42 °C.

Activation « Symbole clé »

Appuyer brièvement sur les **touches 1 et 2** simultanément. Le « Symbole clé » apparaît à l'écran, la température est limitée à 42 °C.



Désactivation « Symbole clé »

Appuyer brièvement sur les **touches 1 et 2** simultanément. Le « Symbole clé » disparaît de l'écran, il est de nouveau possible de choisir une température quelconque.

Signification des affichages à l'écran

Economie d'énergie



Le fait d'ajouter de l'eau froide au niveau de la robinetterie entraîne une consommation inutile d'eau et d'énergie. Pour cette raison, il est recommandé d'ajuster la température de l'eau directement sur le chauffe-eau et d'ouvrir le robinet d'eau.

Si l'affichage « eco » apparaît à l'écran, cela signifie que l'appareil est exploité à un niveau de rentabilité optimal.

Affichage de puissance



La puissance momentanément absorbée du chauffe-eau est indiquée en segments de 10 % au moyen de l'affichage de puissance. Exemple : 7 segments apparaissent pour la prise d'eau chaude. Le chauffe-eau ne nécessite actuellement que 70 % de sa performance maximale.

Si tous les 10 segments clignotent, la limite de performance. Réduire le débit d'eau jusqu'à ce que les segments cessent de clignoter.

Eau préchauffée



Le chauffe-eau peut être exploité avec de l'eau préchauffée (par exemple avec de l'eau provenant de l'installation solaire). Si la température d'alimentation est supérieure à 30 °C, le « Symbole soleil » apparaît à l'écran.

Maintenance



Si « Service » est affiché à l'écran, essayer d'éliminer l'erreur comme décrit dans le chapitre « Que faire en cas d'erreur ? ».

Mise en route après coupure de l'eau

- Mettre l'appareil hors tension (retirer les fusibles de l'installation domestique).
- Ouvrir le robinet d'eau chaude jusqu'à ce que l'air se soit échappée de la conduite.
- Remettre les fusibles en place.
- L'appareil est prêt au fonctionnement.

Nettoyage

- Nettoyer l'appareil uniquement avec un chiffon humide. Ne jamais utiliser de détergent mordant ou abrasif.
- Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur.

Service après-vente

En cas d'intervention du service après-vente, indiquer le n° E et le n° FD de votre appareil. Les numéros figurent sur la face intérieure de l'écran de commande rabattable du chauffe-eau.

Siemens-Electrogeräte GmbH

E-Nr.	FD

Une panne, quoi faire ?

Problème	Cause	Remède	Qui
Un débit de l'eau trop faible.	Le tamis du robinet ou de la tête de douche est bouché.	Retirer le tamis et le nettoyer ou le décalquer.	Client
	Le filtre de la vanne de régulation est bouché.	Nettoyer le filtre.	Spécialiste
Les 10 segments de performance clignotent. La température réglée n'est pas atteinte.	Le chauffe-eau a atteint sa limite de performance.	Refermer un peu le robinet pour réduire le débit d'eau.	Client
La température ne peut être réglée à plus de 42 °C.	La sécurité enfants est activée.	Déactiver la sécurité enfants, voir « Maniement du chauffe-eau – Régler la limitation de la température/sécurité enfants »	Client
La forte température programmée ne peut être atteinte.	Le chauffe-eau est connecté à une batterie thermostat mixte.	La température au chauffe-eau doit être réglée sur 60 °C.	Client
Aucun affichage à l'écran	Le coupe-circuit de l'installation domestique a été activé.	Contrôler le fusible de l'installation domestique.	Client
	Le coupe-circuit automatique s'est déclenché.	Vérifier le coupe-circuit automatique de l'appareil.	Spécialiste
L'eau ne se réchauffe pas.	Le coupe-circuit de l'installation domestique a été activé.	Contrôler le fusible de l'installation domestique.	Client
Il coule temporairement de l'eau froide.	Le détecteur d'air de l'appareil registre de l'air dans l'eau et éteint temporairement la puissance de chauffage.	Le chauffe-eau se remet automatiquement en marche après quelques secondes.	Effectué automatiquement par le chauffe-eau
La température programmée, par exemple 41, clignote. La température de sortie est supérieure à la température programmée.	La température d'alimentation est supérieure à la température programmée (par exemple à travers de l'eau préchauffée par une installation solaire).	Ajouter de l'eau froide du robinet.	Client
« Service » s'allume.	Il réside éventuellement des dépôts dans l'appareil.	Ouvrir en grand le robinet d'eau chaude à la température la plus élevée et laisser couler l'eau pendant une minute. Répéter plusieurs fois si nécessaire.	Client

S l'erreur n'a pas pu être réparée, veuillez contacter le service après-vente.

Alvorens het toestel te gebruiken, dient u deze gebruikshandleiding zorgvuldig te lezen!

⚠ Veiligheidsvoorschriften

- Installatie en inbedrijfstelling mogen uitsluitend door een erkend installateur aan de hand van deze montagehandleiding geschieden.
- Reparaties mogen uitsluitend door een erkend installateur worden uitgevoerd, om risico's uit te sluiten.
- **Het doorstroomtoestel dient in een vorstvrije ruimte geïnstalleerd te worden.**
- De mengkraan en de warmwaterbuis kunnen heet worden.
Kinderen op afstand houden

Uw nieuwe toestel

- Het elektronische „comfort plus”-heetwater-doorstroomtoestel verwarmt het water, terwijl dit door het toestel stroomt.
- De geister schakelt in en verhit het water, zodra de warmwaterkraan geopend wordt. Het heetwater-doorstroomtoestel schakelt weer uit, zodra u de waterkraan sluit.

Zo bedient u het heetwater-doorstroomtoestel.

Douchetemperatuur kiezen



De basisinstelling van de watertemperatuur bij eerste inbedrijfstelling bedraagt 39 °C.

- Met de **draaiknop** stelt u de gewenste temperatuur traploos van 30 °C tot 60 °C in.

Info: De in het display aangegeven temperatuur is de actuele watertemperatuur in het toestel. Door warmteverlies in de buizen kan de uitstroomtemperatuur van het water hiervan afwijken.

Voorkeurtemperatuur

U heeft tevens de mogelijkheid, tussen twee vooringestelde temperaturen te kiezen.

40 °C = knop 1

60 °C = knop 2

Voorkeurtemperatuur programma 1 starten



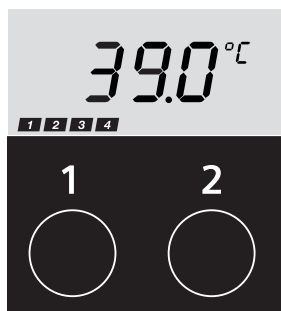
- Druk op de **knop 1**. De in het geheugen opgeslagen douche-temperatuur in °C en P1 worden getoond.

Voorkeurtemperatuur programma 2 starten



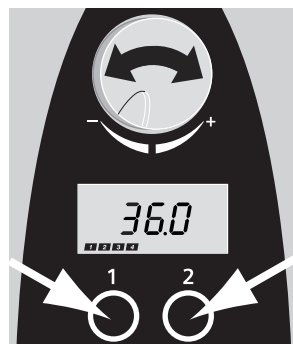
- Druk op de **knop 2**. De in het geheugen opgeslagen douche-temperatuur in °C en P2 worden getoond.

Voorkeurtemperatuur programma 1 of 2 beëindigen



- Beide programma's blijven actief, tot – al naar gelang het gekozen programma – de **knop 1** of **2** wordt ingedrukt of de temperatuur met de draaiknop wordt veranderd.

Voorkeurtemperatuur in programma 1 of 2 wijzigen



- De vooringestelde temperatuur voor programma 1 (= 40 °C) en voor programma 2 (= 60 °C) kan gewijzigd worden.

- Met de draaiknop de gewenste temperatuur tussen 30 °C en 60 °C instellen.
- Om de temperatuur op te slaan, **knop 1** drie seconden ingedrukt houden. De gekozen temperatuur is nu in programma 1 geprogrammeerd. Op dezelfde wijze kan ook de temperatuur in programma 2 gewijzigd worden. Om deze op te slaan, **knop 2** drie seconden ingedrukt houden.

Temperatuurbegrenzing/Kinderbeveiliging instellen



U heeft de mogelijkheid, de temperatuur op 42 °C te begrenzen.

„Sleutelsymbool” inschakelen

■ **Toetsen 1 en 2** gelijktijdig kort indrukken. In het display verschijnt het „Sleutelsymbool”, de temperatuur is op 42 °C begrensd.



„Sleutelsymbool” uitschakelen

■ **Toetsen 1 en 2** gelijktijdig kort indrukken. In het display dooft het „Sleutelsymbool”, de temperatuur is weer vrij instelbaar.

Dit betekenen de displayindicaties

Energie sparen



Het bijmengen van koud water met de mengkraan leidt tot onnodig verbruik van water en energie. Stel de gewenste watertemperatuur daarom op het doorstroomtoestel zelf in en open de waterkraan.

Wanneer in het display „eco” brandt, wordt het toestel op de meest economische wijze gebruikt.

Vermogensindicatie



Via de vermogensindicatie wordt de actuele vermogensopname van het doorstroomtoestel in 10%-segmenten aangegeven.

Voorbeeld: Tijdens de warmwaterafname verschijnen 7 segmenten. Het doorstroomtoestel gebruikt thans slechts 70 % van zijn maximale vermogen.

Knipperen alle 10 segmenten, is de vermogensgrens bereikt.

De wateruitstroom zo ver reduceren, tot de segmenten niet meer knipperen.

Voorverwarmd water



Het doorstroomtoestel kan met voorverwarmd water (bijvoorbeeld uit het zonnewarmte-systeem) gebruikt worden. Bedraagt de toevoertemperatuur meer dan 30 °C, brandt in het display het „zon-symbool”.

Service



Brandt in het display de melding „service”, dient u te proberen de storing, zoals in hoofdstuk „Wat te doen bij storing?” beschreven, te verhelpen.

⚠ Inbedrijfstelling na waterafkoppeling

- Toestel spanningsloos maken (zekeringen in de huisinstallatie uitdraaien).
- Warmwaterkraan net zo lang open draaien, tot alle lucht uit leiding ontsnapt is.
- Zekeringen weer indraaien.
- Het toestel is weer bedrijfs gereed.

Reiniging

- Het toestel met een vochtige doek afnemen. Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Geen stoomreiniger gebruiken.

Servicedienst

Wanneer u de hulp van de servicedienst inroept, dient u het E-nr. En het FD-nr. van uw toestel op te geven. U vindt deze nummers op de binnenzijde van het opklapbare bedieningspaneel van het doorstroomtoestel.

Siemens-Electrogeräte GmbH

E-Nr.	FD

Een storing, wat te doen?

Storing	Oorzaak	Remedie	Wie
Te geringe waterdoorstroom.	De zeef in de waterkraan of in de douchekop is verstopt.	De zeef verwijderen en deze reinigen of ontkalken.	Klant
	De zeef in het hoekregelventiel is verstopt.	De zeef reinigen.	Vakman
Alle 10 vermogenssegmenten knippen. De ingestelde temperatuur wordt niet bereikt.	Het doorstroomtoestel heeft zijn vermogensgrens bereikt.	De waterkraan iets dichtdraaien, zodat minder water doorstroomt.	Klant
De temperatuur kan niet hoger dan 42 °C ingesteld worden.	De kinderbeveiliging is geactiveerd.	Kinderbeveiliging deactiveren, zie „Zo bedient u het heetwater-doorstroomtoestel – Temperatuurbegrenzing/Kinderbeveiliging instellen”	Klant
De ingestelde hoge watertemperatuur wordt niet bereikt.	Het doorstroomtoestel is op een thermostaat-mengkraan aangesloten.	De temperatuur moet op het doorstroomtoestel op 60 °C ingesteld worden.	Klant
Geen display-indicatie	De zekering in de huisinstallatie is doorgeslagen.	De zekering in de huisinstallatie controleren.	Klant
	De zekeringsautomaat in het toestel is geactiveerd.	De zekeringsautomaat in het toestel controleren.	Vakman
Het water wordt niet warm.	De zekering in de huisinstallatie is doorgeslagen.	De zekering in de huisinstallatie controleren.	Klant
Er stroomt kortstondig alleen koud water.	De luchtdetectie in het toestel registreert lucht in het water en schakelt de verwarming kort uit.	Het doorstroomtoestel gaat na enkele seconden automatisch weer in bedrijf.	Automaat in doorstroomtoestel
De ingestelde temperatuur, b.v. 41 knippert. De uitstroomtemperatuur is hoger dan de ingestelde temperatuur.	De toevoertemperatuur in het doorstroomtoestel is hoger dan de ingestelde temperatuur (b.v. door voorverwarmd water uit het zonnearmsysteem).	Koud water met de waterkraan bijmengen.	Klant
„Service” licht op.	In het toestel heeft zich afzetting gevormd.	De warmwaterkraan bij maximale temperatuurinstelling geheel openen en het water een minuut lang laten stromen. Eventueel meerdere keren herhalen.	Klant

Kon de storing niet verholpen worden, dient u contact op te nemen met de klantenservice.

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi!

⚠ Wskazówki bezpieczeństwa

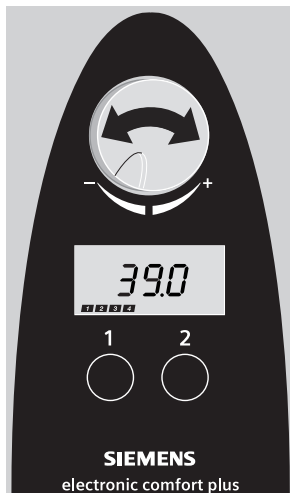
- Instalacji i pierwszego uruchomienia podgrzewacza przepływowego dokonać może tylko uprawniony specjalista na podstawie danej instrukcji montażu.
- Aby uniknąć zagrożenia, napraw dokonywać może tylko uprawniony specjalista.
- **Podgrzewacz przepływowy zainstalowany musi być w pomieszczeniu chroniącym przed mrozem.**
- Bateria mieszkowa i rura z ciepłą wodą mogą być gorące.
Prosimy chronić dzieci przed kontaktem z urządzeniem!

Oto nowe urządzenie

- Elektroniczny podgrzewacz przepływowy „comfort plus“ podgrzewa wodę podczas przepływu przez urządzenie.
- Podgrzewacz przepływowy włączy się i zacznie podgrzewać wodę podczas otwierania kranu z ciepłą wodą. Podgrzewacz wyłączy się przy zamknięciu kranu.

Tak należy obsługiwać podgrzewacz przepływowy

Wybór temperatury prysznica



Zasadnicze ustawienie temperatury wody przy pierwszym uruchomieniu wynosi 39 °C.

- Żądaną temperaturę w zakresie od 30 °C do 60 °C wybrać należy za pomocą bezstopniowego **pokręta**.

Informacja: Temperatura prezentowana na wyświetlaczu to temperatura wody w urządzeniu. Z powodu strat ciepła w rurach temperatura wody przy wylewie z kranu może być niższa.

Temperatura preferencyjna

Istnieje również możliwość wyboru między dwiema już ustawionymi temperaturami.

40 °C = przycisk 1

60 °C = przycisk 2

Start programu temperatury preferencyjnej 1



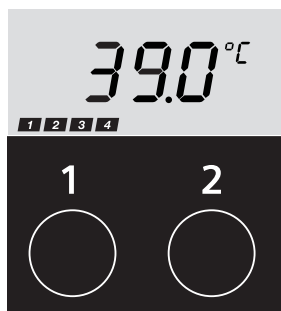
■ Należy uruchomić **przycisk 1**. Ukazą się napisy zapisanej w pamięci temperatury natrysku w °C i P1.

Start programu temperatury preferencyjnej 2



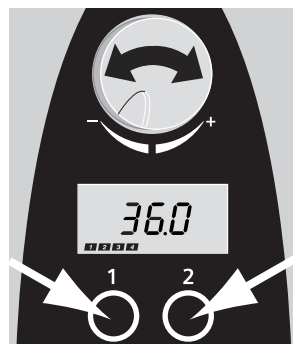
■ Należy uruchomić **przycisk 2**. Ukazą się napisy zapisanej w pamięci temperatury natrysku w °C i P2.

Zakończenie programu temperatury preferencyjnej 1 lub 2



Oba programy są tak długo aktywne, aż zależnie od wybranego programu zostanie naciśnięty **przycisk 1** lub **2**, albo zostanie zmieniona temperatura za pomocą pokrętła bezstopniowego.

Zmiana temperatury preferencyjnej w programie 1 lub 2



Temperatura ustawiona dla programu 1 (= 40 °C) i dla programu 2 (= 60 °C) może być zmieniona.

■ Za pomocą pokrętła ustawić żądaną temperaturę pomiędzy 30 °C i 60 °C.

■ Celem wprowadzenia temperatury do pamięci należy **przycisk 1** przytrzymać przez trzy sekundy. Wybrana temperatura jest teraz zapamiętana dla programu 1.

W ten sam sposób może być zmieniona temperatura w programie 2. W tym przypadku należy celem wprowadzenia temperatury do pamięci przytrzymać **przycisk 2** przez trzy sekundy.

Ograniczenie temperatury/zabezpieczenie przed dziećmi



Temperatura może być ograniczona do 42 °C.

Włączenie „symbolu klucza”

■ Nacisnąć krótko równocześnie **przyciski 1 i 2**. Na wyświetlaczu pojawi się symbol klucza. Oznacza to, że temperatura jest ograniczona do 42 °C.



Wyłączenie „symbolu klucza”

■ Nacisnąć krótko równocześnie **przyciski 1 i 2**. Z wyświetlacza zniknie „symbol klucza”. Temperaturę znowu można wybrać dowolnie.

Znaczenia symboli na wyświetlaczu

Oszczędność energii



Odkręcanie kurka zimnej wody dla obniżenia temperatury zużywa jedynie wodę i energię. Dlatego żadaną temperaturę wody należy ustawić bezpośrednio na podgrzewaczu przepływowym i otworzyć kran.

Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się symbol „eco”, urządzenie pracuje w trybie najbardziej ekonomicznym.

Wskaźnik mocy



Wskaźnik mocy pokazuje chwilowo pobieraną moc w krokach co 10 %.

Przykład: Przy poborze wody pojawia się 7 segmentów.

Przepływowy podgrzewacz używa w tej chwili 70 % swojej mocy maksymalnej.

Gdy błyskają wszystkie 10 segmentów, osiągnięta jest granica mocy. Należy redukować wypływ wody, aż ustanie błyskanie segmentów.

Woda wstępnie podgrzewana



Podgrzewacz przepływowy może być eksploatowany z wodą wstępnie podgrzewaną (na przykład z baterii słonecznej). Jeżeli temperatura wstępnie podgrzewanej wody przewyższa 30° C, na wyświetlaczu pojawi się „symbol słońca”.

Serwis



Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się napis „service”, proszę spróbować usunąć awarię, tak jak to zostało opisane w akapicie „Awaria, co robić?”.

⚠ Uruchomienie po braku wody

- Wyłączyć prąd w urządzeniu (Wykręcić bezpieczniki instalacji elektrycznej domu).
- Otworzyć kran ciepłej wody, do chwili całkowitego usunięcia powietrza z przewodu.
- Wkręcić bezpieczniki.
- Urządzenie jest gotowe do pracy.

Czyszczenie

- Urządzenie wycierać tylko wilgotne. Nie stosować ostrych albo szorstkich środków czyszczących.
- Nie stosować oczyszczania parowego.

Serwis

W rozmowie z serwisem podać proszę numery E-Nr. i FD-Nr. Numery te znaleźć można na wewnętrznej stronie pokrywy uchylnej panelu sterowania podgrzewacza przepływowego.

Siemens-Electrogeräte GmbH

E-Nr.	FD

Awaria, co robić?

Awaria	Przyczyna	Usunięcie awarii	Kto
Za mały przepływ wody.	Sito w kranie lub w głowicy prysznicza jest niedrożne.	Wyjąć sito i oczyścić lub usunąć kamień.	Klient
	Sito w regulacyjnym zaworze kątowym jest niedrożne.	Oczyścić sito.	Fachowiec
Wszystkie 10 segmentów mocy błyskają. Ustawiona temperatura nie jest osiągnięta.	Podgrzewacz przepływowy pracuje na granicy mocy.	Zakręcić nieco kran, by ograniczyć przepływ wody.	Klient
Temperatura powyżej 42 °C nie może być ustawiona.	Zabezpieczenie przed dziećmi jest aktywne.	Dezaktywacja zabezpieczenia przed dziećmi, patrz „Tak należy obsługiwać podgrzewacz przepływowy – Ograniczenie temperatury/ zabezpieczenie przed dziećmi“	Klient
Ustawiona, wysoka temperatura nie jest osiągnięta.	Podgrzewacz przepływowy jest przyłączony do baterii mieszkawej termostatujałej.	Temperatura musi być ustawiona na 60 °C przy podgrzewaczu przepływowym.	Klient
Wyświetlacz nie działa	Wybity bezpiecznik instalacji elektrycznej domu.	Sprawdzić bezpieczniki instalacji elektrycznej domu.	Klient
	Wybity bezpiecznik samoczynny w urządzeniu.	Sprawdzić bezpiecznik samoczynny w urządzeniu.	Fachowiec
Woda nie jest podgrzewana.	Wybity bezpiecznik instalacji elektrycznej domu.	Sprawdzić bezpieczniki instalacji elektrycznej domu.	Klient
Przez krótki czas płynie zimna woda.	Wykrywacz powietrza urządzenia rozpoznaje powietrze w wodzie i wyłączy ogrzewanie na krótką chwilę.	Podgrzewacz przepływowy uruchomi się samoczynnie ponownie po paru sekundach.	Automatyka podgrzewacza przepływowego
Ustawiona temperatura, n. p. 41 miga. Temperatura wody wypływającej jest wyższa niż temperatura ustawiona.	Temperatura wody dopływającej do podgrzewacza przepływowego jest wyższa niż temperatura ustawiona (n. p. z powodu wody wstępnie podgrzanej z baterii słonecznej).	Domieszać wody zimnej przy kranie.	Klient
Napis „service“ świeci się.	W urządzeniu znajdują się ewentualnie złoگی.	Otworzyć maksymalnie kran ciepłej wody przy ustawieniu maksymalnej temperatury i pozwolić na przepływ wody przez minutę. Ewentualnie wielokrotnie powtórzyć.	Klient

Jeżeli awaria nie może zostać usunięta, prosimy wezwać serwis.

Перед использованием прибора тщательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации!

⚠ Указания по технике безопасности

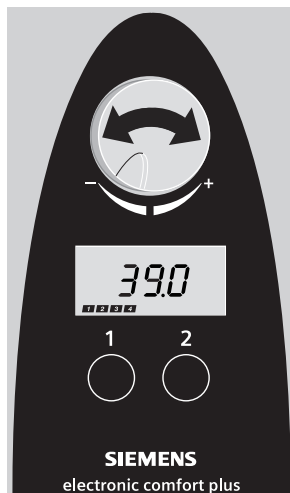
- Установка и первый ввод в эксплуатацию должен осуществляться специалистом в соответствии с настоящей инструкцией по монтажу.
- Во избежание опасности ремонт должен осуществляться исключительно специалистом.
- **Проточный нагреватель должен устанавливаться в незамерзаемом помещении.**
- Смеситель и труба для горячей воды могут нагреваться.
Не подпускайте к ним детей.

Ваш новый прибор

- Электронный „Комфорт плюс“ проточный водонагреватель нагревает воду во время ее прохождения через прибор.
- Проточный водонагреватель включается и нагревает воду при открытии крана горячей воды. Он снова выключается при закрытии водопроводного крана.

Пользуйтесь проточным водонагревателем следующим образом

Выбор температуры душа



Базовая настройка температуры воды при первом вводе в эксплуатацию составляет 39 °C.

- При помощи **поворотного переключателя** плавно выберите желаемую температуру от 30 °C до 60 °C.

Информация: Отображаемая на дисплее температура показывает температуру воды в приборе. По причине потери в трубопроводе температура воды на изливе может отличаться.

Предпочитаемая температура

Также Вы можете выбирать между двумя предварительно установленными значениями температуры.

40 °C = клавиша 1

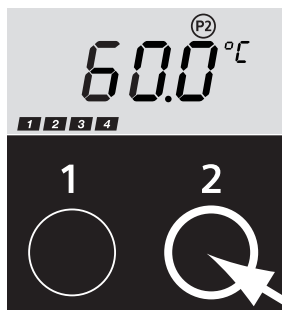
60 °C = клавиша 2

Запуск программы предпочитаемой температуры 1



■ Нажмите **клавишу 1**. Отобразится сохраненная температура душа в °C и P1.

Запуск программы предпочитаемой температуры 2



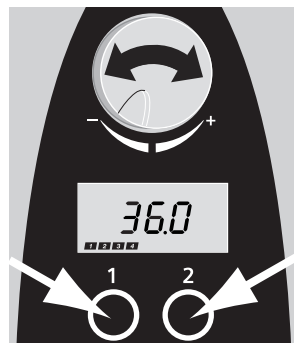
■ Нажмите **клавишу 2**. Отобразится сохраненная температура душа в °C и P2.

Завершение программы предпочитаемой температуры 1 или 2



Обе программы активны до тех пор, пока, в зависимости от выбранной программы, нажата **клавиша 1** или **2**, либо пока изменяется значение температуры при помощи поворотного регулятора.

Изменить предпочитаемую температуру в программе 1 или 2



Предварительно установленная температура для программы 1 (= 40 °C) и для программы 2 (= 60 °C) может быть изменена.

■ При помощи поворотного регулятора установить желаемую температуру между 30 °C и 60 °C.

■ Для сохранения нажать **кнопку 1** и удерживать в течение трех секунд. Теперь выбранная температура сохранена в программу 1.

Таким же образом можно сохранить температуру для программы 2. В этом случае для сохранения нажать **кнопку 2** и удерживать в течение трех секунд.

Установка ограничителя температуры/блокировки от детей



У Вас есть возможность ограничить температуру на 42 °С.

Включить „символ ключа“

■ Одновременно кратковременно нажать **кнопки 1 и 2**. На дисплее отобразится „символ ключа“, температура ограничена на 42 °С.



Выключить „символ ключа“

■ Одновременно кратковременно нажать **кнопки 1 и 2**. „Символ ключа“ на дисплее гаснет, теперь температуру снова можно свободно регулировать.

Значения дисплейных индикаций

Экономия энергии



Примешивание холодной воды в арматуре приводит к ненужному потреблению воды и энергии. Поэтому устанавливайте желаемую температуру воды прямо на проточном водонагревателе и открывайте водопроводный кран.

Если на дисплее горит „eco“, прибор используется наиболее экономично.

Индикация мощности



На индикации мощности отображается потребляемая в данный момент мощность проточного водонагревателя в 10%-сегментах.

Пример: Когда берется теплая вода, отображаются 7 сегментов. Проточному водонагревателю в данное время необходимо только 70 % его максимальной мощности.

Если мигают все 10 сегментов, то предел мощности достигнут. Необходимо уменьшать вытекание воды, пока сегменты не перестанут мигать.

Предварительно нагретая вода



Проточный водонагреватель может работать с предварительно нагретой водой (например из соляной установки). Если температура подвода превышает 30 °С, на дисплее загорается „символ солнца“.

Сервис



Если на дисплее горит „service“, попытайтесь устранить неполадку, как описано в главе „Неполадка, что делать?“

Ввод в эксплуатацию после отключения воды

- Снять напряжение с прибора (выкрутить предохранители на домашнем электрощите).
- Оставить водопроводный кран открытым до тех пор, пока из трубопровода не удалится воздух.
- Снова вкрутить предохранители.
- Прибор готов к эксплуатации.

Очистка

- Протирайте прибор влажной тряпочкой. Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.
- Не использовать паровые очистители.

Сервисная служба

При обращении к сервисной службе, пожалуйста укажите E-№ и FD-№ Вашего прибора. Номера Вы найдете на внутренней стороне откидной заглушки управления проточного водонагревателя.

Siemens-Electrogeräte GmbH

E-Nr.	FD

Неполадка, что делать?

Неполадка	Причина	Устранение	Кто
Слишком слабый проток воды.	Засорена сетка в водопроводном кране или душевой головке.	Снять сетку и очистить или удалить известковый налет.	Заказчик
	Засорилась сетка в угловом регулировочном клапане.	Очистить сетку.	Специалист
Мигают все 10 сегментов мощности. Установленная температура не достигается.	Проточный водонагреватель находится на пределе мощности.	Немного закрыть водопроводный кран, чтобы уменьшить проток воды.	Заказчик
Значение температуры может быть установлено не выше 42 °С.	Блокировка от детей включена.	Как отключить блокировку от детей см. „Пользуйтесь проточным водонагревателем следующим образом – Установка ограничителя температуры/блокировки от детей“	Заказчик
Установленное значение температуры не достигается.	Проточный водонагреватель подключен к термостатному смесителю.	Температура на проточном водонагревателе должна быть установлена на 60 °С.	Заказчик
Индикация на дисплее отсутствует	Сработал предохранитель на внутренней проводке.	Проверить предохранители на внутренней проводке.	Заказчик
	Сработал автоматический выключатель прибора.	Проверить автоматический выключатель прибора.	Специалист
Вода не нагревается.	Сработал предохранитель на внутренней проводке.	Проверить предохранители на внутренней проводке.	Заказчик
Кратковременно течет холодная вода.	Устройство распознавания воздуха в приборе регистрирует воздух в воде и кратковременно отключает мощность нагрева.	По истечении нескольких секунд проточный водонагреватель автоматически включается.	Автоматика проточного водонагревателя
Мигает установленная температура, напр. 41. Температура вытекающей воды выше, чем установленная температура.	Температура подводящей воды в проточном водонагревателе выше, чем установленная температура (напр. по причине предварительно нагретой воды из солярной установки).	Примешать холодную воду в водопроводный кран.	Заказчик
Загорается «сервис».	На приборе возможны отложения.	Полностью открыть водопроводный кран при максимальной установке температуры и дать воде протечь в течение одной минуты. При необходимости повторить несколько раз.	Заказчик

Если неполадка не ожет быть устранена, позвоните в сервисную службу.

¡Antes de utilizar el aparato lea atentamente estas instrucciones de uso!

⚠ Indicaciones de seguridad

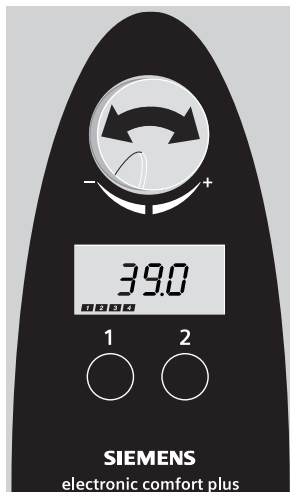
- La instalación y la primera puesta en servicio tienen que ser efectuadas exclusivamente por un técnico especializado de acuerdo con las instrucciones de montaje adjuntas.
- Las reparaciones tienen que ser llevadas a cabo exclusivamente por un técnico especializado, con el fin de evitar situaciones peligrosas.
- **El calentador de paso continuo tiene que instalarse en un recinto protegido contra las heladas.**
- La grifería mezcladora y la tubería de agua caliente pueden ponerse muy calientes.
Mantenga alejados a los niños.

Su nuevo aparato

- El calentador electrónico de paso continuo “comfort plus” calienta el agua mientras ésta fluye por su interior.
- El calentador de paso continuo se pone en funcionamiento y calienta el agua cuando se abre el grifo de agua caliente. Vuelve a pararse en cuanto se cierra el grifo del agua.

Cómo manejar el calentador de paso continuo

Seleccionar la temperatura de la ducha



El ajuste básico de la temperatura del agua con la primera puesta en funcionamiento es de 39 °C.

- Seleccione con el **botón giratorio** la temperatura deseada de modo continuo entre 30 °C y 60 °C.

Información: La temperatura indicada en el display se refiere a la temperatura del agua dentro del aparato. Debido a pérdidas dentro de las tuberías, la temperatura efectiva del agua en la salida puede ser un poco diferente.

Temperatura preferida

Usted tiene también la posibilidad de seleccionar entre dos temperaturas preajustadas.

40 °C = Tecla 1

60 °C = Tecla 2

Arrancar el programa 1 de la temperatura preferida



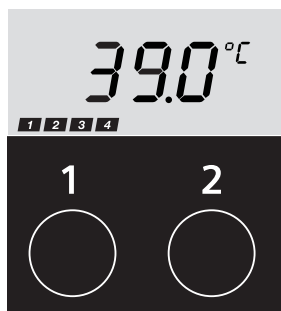
■ Presione la **tecla 1**. Aparece la temperatura de ducha memorizada en °C y P1.

Arrancar el programa 2 de la temperatura preferida



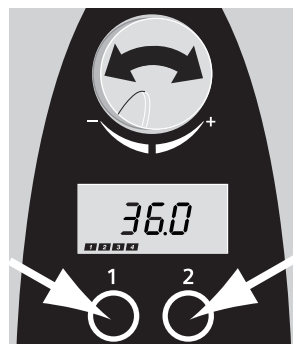
■ Presione la **tecla 2**. Aparece la temperatura de ducha memorizada en °C y P2.

Finalizar el programa 1 ó 2 de la temperatura preferida



Los dos programas permanecen activados hasta que se presione la **tecla 1** o **2** en función del programa seleccionado, o se modifique la temperatura mediante el botón giratorio.

Modificar la temperatura preferida en el programa 1 ó 2



Se puede modificar la temperatura preajustada para el programa 1 (= 40 °C) y 2 (= 60 °C).

■ Ajuste la temperatura deseada entre 30 y 60 °C mediante el botón giratorio.

■ Para almacenar el valor, mantenga presionada la **tecla 1** durante tres segundos. La temperatura seleccionada estará ahora almacenada en el programa 1.

Del mismo modo puede modificarse también la temperatura en el programa 2. Para almacenar el valor, mantenga presionada la **tecla 2** durante tres segundos.

Ajuste de la limitación de la temperatura/seguro para niños



Usted dispone de la posibilidad de limitar la temperatura a 42 °C .

Activación del “símbolo de llave”

■ Pulsar simultáneamente las **teclas 1 y 2** durante un breve tiempo. En el display aparece el “símbolo llave”, y la temperatura está limitada a 42 °C.



Desactivación del “símbolo de llave”

■ Pulsar simultáneamente las **teclas 1 y 2** durante un breve tiempo. En el display aparece el “símbolo llave”, y la temperatura puede elegirse de nuevo libremente.

Significado de las indicaciones del display

Ahorro de energía



La mezcla de agua fría en el grifo consume innecesariamente agua y energía. Por ello conviene ajustar la temperatura deseada del agua directamente en el calentador de paso y abrir entonces el grifo del agua.

Si en el display se ilumina la indicación “eco”, ello significa que el aparato está funcionando del modo más económico posible.

Indicación de potencia



Con la indicación de potencia se indica en forma de segmentos de 10 % la potencia consumida momentáneamente por el calentador de paso.

Ejemplo: Al tomar agua caliente aparecen 7 segmentos. El calentador de paso emplea en ese momento sólo 70 % de su potencia máxima.

Cuando parpadean todos 10 los segmentos, ello significa que se ha llegado al límite de potencia. Reducir la salida de agua hasta que los segmentos dejen de parpadear.

Agua precalentada



El calentador de agua funcionar también con agua precalentada (procedente por ejemplo de un sistema de energía solar). Si la temperatura de entrada del agua es mayor de los 30 °C, en el display se ilumina el “símbolo sol”.

Service



Si en el display se ilumina la palabra “service”, por favor intente eliminar el fallo de la mano del capítulo “¿Qué hacer en caso de avería?”.

Puesta en servicio tras un corte de agua

- Dejar el aparato sin corriente (sacar los fusibles de la instalación doméstica).
- Abrir el grifo de agua caliente y dejarlo abierto hasta que haya salido todo el aire de la tubería.
- Volver a colocar los fusibles.
- El aparato está listo para funcionar.

Limpieza

- Limpiar el aparato sólo pasando un paño húmedo. No utilice productos de limpieza fuertes o abrasivos.
- No emplear ningún limpiador de vapor.

Servicio posventa

Siempre que llame al servicio posventa, indique por favor el n°. E y el n°. FD de su aparato. Estos números se encuentran en la parte interior del panel de mando abatible del calentador de paso continuo.

Siemens-Electrogeräte GmbH

E-Nr.	FD

Una avería, ¿qué hacer ahora?

Avería	Causa	Solución	Quién
Circulación de agua demasiado pequeña.	Filtro atascado en el grifo de agua o en la alcachofa de la ducha.	Quite el filtro y limpie o descalcifíquelo.	Cliente
	Filtro atascado en la válvula de regulación angular.	Limpiar el filtro.	Técnico especialista
Parpadean todos los 10 segmentos. No se alcanza la temperatura ajustada.	El calentador de paso continuo ha llegado al límite de su potencia.	Cerrar un poco el grifo para que no pase tanta agua.	Cliente
La temperatura no puede ajustarse a un valor superior de 42 °C.	El seguro para niños se encuentra activado.	Desactive el seguro para niños; véase “Cómo manejar el calentador de paso continuo – Ajustar la limitación de temperatura/ seguro para niños”	Cliente
No se alcanza la alta temperatura de agua ajustada.	El calentador de agua se halla conectado a una batería mixta con termostato.	La temperatura ha de ajustarse a 60 °C en el calentador de agua.	Cliente
Ninguna indicación de display	Se ha disparado el fusible en la instalación doméstica.	Verifique el fusible en la instalación doméstica.	Cliente
	Se ha disparado el fusible automático.	Controlar el fusible automático dentro del aparato.	Técnico especialista
El agua no se calienta.	Se ha disparado el fusible en la instalación doméstica.	Verifique el fusible en la instalación doméstica.	Cliente
Circula brevemente agua fría.	La detección de aire del aparato registra aire en el agua y desconecta brevemente la potencia de calefacción.	El calentador de agua se vuelve a poner en servicio automáticamente pasados unos segundos.	Sistema automático del calentador de agua
La temperatura ajustada, p.ej. 41 °C, parpadea. La temperatura de salida es mayor que la temperatura ajustada.	La temperatura de entrada al calentador de agua es mayor que la temperatura ajustada (p.ej. por agua precalentada por el sistema de paneles solares).	Mezcle agua fría en el grifo.	Cliente
Se enciende “Mantenimiento”.	Existen eventuales depósitos en el aparato.	Abra por completo el grifo de agua caliente con el ajuste mayor de temperatura y deje correr el agua durante un minuto. Repita eventualmente el proceso varias veces.	Cliente

Si no ha sido posible eliminar la avería, por favor llame al servicio posventa.

Antes de utilizar o aparelho leia atentamente as presentes instruções de utilização!

⚠ Indicações de segurança

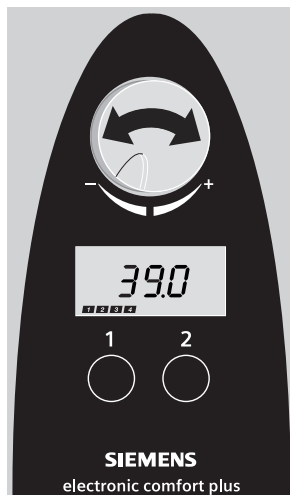
- O esquentador só pode ser instalado e colocado em funcionamento pela primeira vez por um técnico especializado, de acordo com o presente manual de instalação.
- As reparações só podem ser realizadas por um técnico especializado para evitar situações de perigo.
- **O esquentador só deve ser instalado em compartimentos onde não haja ocorrência de geada.**
- A misturadora e o cano de água quente podem atingir temperaturas elevadas.
Mantenha as crianças afastadas.

O seu novo aparelho

- O esquentador electrónico “comfort plus” aquece a água aquando da circulação desta no seu interior.
- Quando a torneira de água quente é aberta, o aquecedor é ligado e aquece a água. Ele volta a desligar-se quando a torneira é fechada.

Utilização do esquentador

Seleccionar a temperatura para duche



A regulação básica da temperatura da água na primeira colocação em funcionamento equivale a 39 °C.

- Com o **botão rotativo** pode seleccionar progressivamente a temperatura desejada de 30 °C a 60 °C.

Informação: a temperatura indicada no display refere-se à temperatura da água no aparelho. Devido a perdas de temperatura através da canalização, a temperatura da água pode diferir desse valor ao sair.

Temperatura preferencial

Também tem a possibilidade de escolher entre duas temperaturas pré-ajustadas.

40 °C = Tecla 1

60 °C = Tecla 2

Iniciar o programa 1 com a temperatura preferencial



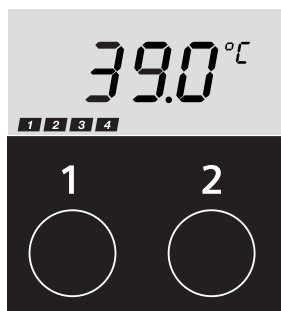
■ Carregue na **tecla 1**. A temperatura de duche memorizada em °C e P1 aparecem.

Iniciar o programa 2 com a temperatura preferencial



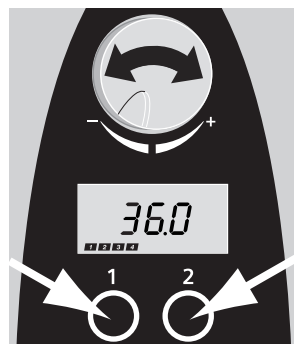
■ Carregue na **tecla 2**. A temperatura de duche memorizada em °C e P2 aparecem.

Terminar o programa 1 ou 2 com a temperatura preferencial



Ambos os programas permanecem activos até, consoante o programa seleccionado, a **tecla 1** ou **2** ser carregada ou até a temperatura ser alterada com o botão giratório.

Alterar a temperatura preferencial no programa 1 ou 2



A temperatura pré-ajustada para o programa 1 (= 40 °C) e para o programa 2 (= 60 °C) pode ser alterada.

■ Regular com o botão giratório a temperatura desejada entre 30 °C e 60 °C.

■ Manter a **tecla 1** carregada durante três segundos para memorizar. A temperatura seleccionada fica memorizada no programa 1. A temperatura no programa 2 também pode ser alterada da mesma forma. Manter a seguir a **tecla 2** carregada durante três segundos para memorizar.

Regular a limitação da temperatura/protecção para crianças



A temperatura pode ser limitada por si em 42 °C.

Activar o “símbolo chave”

■ Carregar brevemente nas **teclas 1 e 2** ao mesmo tempo. No display aparece o “símbolo chave” e a temperatura fica limitada em 42 °C.



Desactivar o “símbolo chave”

■ Carregar brevemente nas **teclas 1 e 2** ao mesmo tempo. O “símbolo chave” desaparece do display e a temperatura pode ser seleccionada de novo livremente.

Significado das indicações no display

Poupar energia



A adição de água fria com a torneira para misturar consome desnecessariamente água e energia. Regule por isso a temperatura da água desejada directamente no esquentador e abra a torneira.

Se “eco” aparecer no display, o aparelho é utilizado da forma mais económica.

Indicação da potência



Com a indicação da potência é revelada a potência do esquentador, absorvida no momento, em segmentos de 10 %.

Exemplo: durante a alimentação de água quente aparecem 7 segmentos. O esquentador precisa actualmente de apenas 70 % da sua potência máxima.

Se os 10 segmentos piscarem, o limite de potência foi alcançado. Reduzir o caudal de saída da água até que os segmentos deixem de piscar.

Água pré-aquecida



O esquentador pode ser operado com água pré-aquecida (por exemplo de uma instalação solar). Se a temperatura de entrada estiver acima de 30 °C, no display aparece o “símbolo sol”.

Serviço



Se no display aparecer “serviço”, tente corrigir a avaria tal como descrito no capítulo “Ocorreu uma avaria, o que devo fazer?”.

Colocação em funcionamento após um corte no abastecimento de água

- Desligar o aparelho da corrente (remover os fusíveis no quadro eléctrico).
- Abrir a torneira de água quente o tempo suficiente para o ar existente nas canalizações ser purgado.
- Voltar a colocar os fusíveis.
- O aparelho está pronto a funcionar.

Limpeza

- Limpar o aparelho só com um pano húmido. Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Não utilizar nenhum aparelho de limpeza a vapor.

Serviço de assistência pós-venda

Quando entrar em contacto com o serviço de assistência pós-venda, por favor indique os números E-Nr. e FD-Nr. do seu aparelho. Estes números encontram-se na face interior do painel de controlo rebatível do esquentador.

Siemens-Electrogeräte GmbH

E-Nr.	FD

Ocorreu uma avaria, o que devo fazer?

Avaria	Causa	Solução	Quem
Caudal de água demasiado baixo.	O crivo da torneira de água ou do chuveiro está entupido.	Retirar o crivo e lavá-lo ou remover o calcário.	Cliente
	O crivo da torneira de esquadria está entupido.	Lavar o crivo.	Técnico especializado
Os 10 segmentos de potência piscam. A temperatura regulada não está a ser atingida.	O esquentador chegou ao limite de potência.	Fechar ligeiramente a torneira de água para que circule menos água.	Cliente
A temperatura não pode ser regulada acima de 42 °C.	A protecção para crianças está activada.	Desactivar a protecção para crianças, ver “Utilização do esquentador – Regular a limitação da temperatura/protecção para crianças”	Cliente
A temperatura elevada regulada não está a ser atingida.	O esquentador está ligado a uma misturadora com termostato incorporado.	A temperatura precisa de ser regulada no esquentador a 60 °C.	Cliente
Não há indicação de display	O fusível no quadro eléctrico disparou.	Verificar o fusível no quadro eléctrico.	Cliente
	O corta-circuito automático no aparelho disparou.	Verificar o corta-circuito automático no aparelho.	Técnico especializado
A água não aquece.	O fusível no quadro eléctrico disparou.	Verificar o fusível no quadro eléctrico.	Cliente
Circula brevemente água fria.	A detecção de ar do aparelho regista ar na água e desconecta brevemente a potência de aquecimento.	O esquentador volta a entrar automaticamente em funcionamento após alguns segundos.	Sistema automático no esquentador
A temperatura regulada, p.ex. 41, pisca. A temperatura de saída é superior à temperatura regulada.	A temperatura de entrada no esquentador é superior à temperatura regulada (p.ex. com água pré-aquecida da instalação solar).	Misturar água fria na torneira.	Cliente
No display aparece “serviço”.	Pode haver eventuais depósitos no aparelho.	Abrir completamente a torneira de água quente com a regulação máxima de temperatura e deixar a água circular durante um minuto. Repita eventualmente várias vezes.	Cliente

Se não tiver sido possível corrigir a avaria, por favor chame o serviço de assistência pós-venda.

Family Line

01805-2223

Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:
<http://www.siemens.de/hausgeraete>